Grŵp Economi, Ynni a Thrafnidiaeth
Economy, Energy & Transport Group

Llywodraeth Cymru
Welsh Government

Ein cyf/Our ref: ATISN 24820

15 Gorffennaf 2025

Annwyl ,

Cais am Wybodaeth – ATISN 24820

Diolch ichi am eich cais a ddaeth i law ar 17 Mehefin 2025. Roeddech yn gofyn am yr wybodaeth ganlynol:

1. Darparwch gopïau o'r holl ohebiaeth ysgrifenedig rhwng Llywodraeth Cymru a Maes Awyr Caerdydd ynghylch darparu tudalen we ddwyieithog gan y Maes Awyr yn ystod y 5 mlynedd diwethaf.

Ein Hymateb:

Gweler **Atodiad A** isod am yr wybodaeth a ryddhawyd o dan y cais hwn. Mae'r wybodaeth wedi cael ei golygu i guddio manylion personol, yn ôl yr angen.

Os bydd gennych unrhyw ymholiadau am y cais hwn, mae croeso ichi gysylltu â mi yn y cyfeiriad isod. Cofiwch nodi'r cyfeirnod uchod mewn unrhyw ohebiaeth yn y dyfodol.

Mae eich cais yn cynnwys gwybodaeth bersonol amdanoch – eich enw a'ch cyfeiriad er enghraifft. Llywodraeth Cymru fydd y prosesydd data ar gyfer yr wybodaeth hon ac, yn unol â'r Rheoliad Cyffredinol ar Ddiogelu Data, bydd yn cael ei phrosesu er mwyn inni allu cyflawni ein gorchwyl gyhoeddus a bodloni ein hymrwymiadau cyfreithiol o dan y Ddeddf i roi ateb ichi. Yr unig ddefnydd a wnawn o'r wybodaeth bersonol hon fydd er mwyn ymdrin â'ch cais ac unrhyw faterion sy'n codi yn ei sgil. Byddwn yn cadw eich gwybodaeth bersonol ac unrhyw wybodaeth arall yn ymwneud â'ch cais am dair blynedd ar ôl y dyddiad y caiff eich cais ei gau'n derfynol. Wedyn byddwn yn cael gwared ar eich gwybodaeth bersonol mewn modd diogel.

O dan y ddeddfwriaeth diogelu data mae gennych yr hawliau canlynol:

- i gael gwybod pa ddata personol a gedwir amdanoch gan Lywodraeth Cymru a chael gafael arno
- i ofyn inni gywiro gwallau yn y data hwnnw
- i wrthwynebu neu gyfyngu ar brosesu'r data (o dan rai amgylchiadau)
- i ofyn am i'ch data gael ei 'ddileu' (o dan rai amgylchiadau)
- i gludadwyedd y data (o dan rai amgylchiadau)
- i gyflwyno cwyn i Swyddfa'r Comisiynydd Gwybodaeth (ICO), sef ein rheoleiddiwr annibynnol ar gyfer diogelu data.

I gael rhagor o fanylion am yr wybodaeth y mae Llywodraeth Cymru yn ei chadw ac yn ei defnyddio, neu os hoffech arfer eich hawliau o dan y Rheoliad Cyffredinol ar Ddiogelu Data, cysylltwch â:

Y Swyddog Diogelu Data
Llywodraeth Cymru
Parc Cathays
CAERDYDD
CF10 3NQ
E-bost: SwyddogDiogeluData@llyw.cymru

Dyma fanylion cyswllt Swyddfa'r Comisiynydd Gwybodaeth:

Wycliffe House
Water Lane
Wilmslow
Cheshire
SK9 5AF

Gwefan: www.cy.ico.org.uk

Rhestrir unrhyw wybodaeth a ryddheir o dan Ddeddf Rhyddid Gwybodaeth 2000 neu Reoliadau Gwybodaeth Amgylcheddol 2004 yng Nghofnod Datgeliadau Llywodraeth Cymru (yn https://www.llyw.cymru/ymatebion-rhyddid-gwybodaeth).

Yn gywir

Atodiad A

From: WELSH GOVERNMENT
Sent: 16 May 2025 22:46
To: CARDIFF AIRPORT
Cc: CARDIFF AIRPORT
Subject: RE: Website - some issues / queries re Welsh Language elements..

Thank you very much ***** – this is most helpful.

Strangely the Welsh tab on the website is now visible for me – I must have had a bug that one day as since you emailed it's been working fine, but I have had some IT issues as we had a recent upgrade so I'm putting it down to that !

That's great re the WL policy refresh too – we will look forward to that being published in due course.

Thanks again for your reply.

Best wishes,
*****

*****

Y Tîm Hedfanaeth, Porthladdoedd a Logisteg / Aviation, Ports and Logistics Team
Cysylltedd Trafnidiaeth a Digidol / Transport and Digital Connectivity
Grŵp Economi, Ynni a Thrafnidiaeth / Economy, Energy & Transport Group

From: CARDIFF AIRPORT
Sent: 14 May 2025 11:27
To: WELSH GOVERNMENT
Cc: CARDIFF AIRPORT
Subject: RE: Website - some issues / queries re Welsh Language elements..

Hi *****,

Thanks for getting in touch, I hope you're well too!

Regarding the Welsh tab not appearing, I'd like to understand this a bit better so we can get to the bottom of it. Could you let me know how you were accessing the website when this happened – for example, what device and browser you were using? That would really help us identify what might be causing the issue, as it seems to be displaying correctly for others.

In terms of the Welsh Language Policy, I believe ***** is currently in the process of reviewing and updating it. I understand she's arranging to meet with the Welsh

Language Commissioner as part of this, but I'll double-check the timeline and confirm when that's likely to happen.

I'll get back to you as soon as I have more detail. Please don't hesitate to get in touch if you'd like to chat in the meantime.

CARDIFF AIRPORT

Cardiff Airport, Vale of Glamorgan, Wales, CF62 3BD
Maes Awyr Caerdydd, Bro Morgannwg, Cymru, CF62 3BD

Confidentiality Note: This email may contain confidential and/or private information. If you received this email in error please delete and notify sender.

From: WELSH GOVERNMENT
Sent: 14 May 2025 09:55
To: CARDIFF AIRPORT
Cc: CARDIFF AIRPORT
Subject: FW: Website - some issues / queries re Welsh Language elements..

Caution: This email originated from outside your organization. Exercise caution when opening attachments or clicking links, especially from unknown senders. When in doubt, contact your IT Department.

Hi CARDIFF AIRPORT,

Please could you help me in *****'s absence with the query below ? I've received her out of office naming you as contacts. I think this would fall more to ***** and ***** rather than ***** but thought id include you all just in case !

It's rather urgent I'm afraid as I missed *****'s out of office yesterday so was hoping to get a response from CIAL this morning.

Thanks,
*****

****

Y Tîm Hedfanaeth, Porthladdoedd a Logisteg / Aviation, Ports and Logistics Team
Cysylltedd Trafnidiaeth a Digidol / Transport and Digital Connectivity
Grŵp Economi, Ynni a Thrafnidiaeth / Economy, Energy & Transport Group

From: WELSH GOVERNMENT
Sent: 13 May 2025 15:49
To: CARDIFF AIRPORT
Cc: WELSH GOVERNMENT
Subject: Website - some issues / queries re Welsh Language elements..

Hi *****!

Hope you are well!

I was looking at the CIAL website yesterday (we've had some correspondence in regarding CIAL and Welsh Language) and while talking to a colleague I noticed a couple of strange things.. can you help me with them please?

- I can't see the option to view the website in Welsh (my colleague could but the 'Welsh tab' wasn't showing for me)..
  and
- the CIAL Welsh Language Policy page link doesn't seem to be working – it just goes back to the home page..

Can you take a look please and let me know what's happening with those – it's a bit strange as I know you are fully committed to supporting the Welsh Language and have been engaged with Welsh Language officials in previous years. Has CIAL removed its Welsh Language Policy ?

Do you think you can let me know by the morning please as I am hoping to refer to your Policy Doc and provide a link to it in my response..

Happy to discuss..

Thank you,
*****

****

Y Tîm Hedfanaeth, Porthladdoedd a Logisteg / Aviation, Ports and Logistics Team
Cysylltedd Trafnidiaeth a Digidol / Transport and Digital Connectivity
Grŵp Economi, Ynni a Thrafnidiaeth / Economy, Energy & Transport Group
Llywodraeth Cymru / Welsh Government
Parc Cathays / Cathays Park
Caerdydd / Cardiff

CF10 3NQ

Ffon / Tel: *****
Ebost / Email: *****